

TECHNISCHES DATENBLATT

Das Technische Datenblatt ist kein «Freibrief» für den weiteren Saisonverlauf sondern soll vielmehr dazu dienen, dass der Pilot vor Saisonbeginn die Sicherheitsausrüstung seines Fahrzeugs kontrolliert, umso frühzeitig abgelaufene und/oder defekte Ausrüstung erkennen zu können.

Das Technische Datenblatt muss jährlich ausgefüllt werden und muss zusammen mit dem Technischen Wagenpass bei der Technischen Abnahmen der Veranstaltungen vorgewiesen werden.

Bei der 1. Teilnahme an einer Veranstaltung muss das Technische Datenblatt bei der Technischen Kontrolle vorgewiesen werden und wird vor Ort von einem Technischen Kommissare unterzeichnet.

Das Technische Datenblatt muss zusammen mit dem Technischen Wagenpass mitgeführt werden.

ANWENDUNG

Zwingend für alle Fahrzeuge welche im Besitz, mit einem in der Schweiz ausgestellten Technischen Wagenpasses und/oder Historischen Technischen Passes (HTP) sind.

Fahrzeuge aus Markenpokale-Serien, welche an Slalom- und/oder Bergrennen teilnehmen, müssen ebenfalls das Technische Datenblatt vorweisen.

Das Datenblatt ist auf der Webseite von Auto Sport Schweiz verfügbar :

www.motorsport.ch

Automobil – Reglemente – Abschnitt Technik

Freundliche Grüsse
Auto Sport Schweiz GmbH

FICHE TECHNIQUE

Cette fiche technique n'est pas une «carte blanche» pour le restant de la saison, mais doit plutôt permettre au pilote de vérifier l'équipement de sécurité de son véhicule avant le début de la saison afin de pouvoir détecter l'équipement expirés et/ou endommagés.

La fiche technique doit être compiler chaque année et doit être présentée avec le passeport technique à chaque épreuves lors les contrôles techniques des manifestations.

La fiche technique doit être présentée à la première participation d'une manifestation lors du contrôle technique et sera singée sur place par un commissaire technique.

La fiche technique doit accompagner le passeport technique.

APPLICATION

Obligatoire pour tous les véhicules en possession d'un Passeport Technique (CH) et/ou Passeport Technique Historique (PTH) délivré en Suisse.

Les véhicules des trophées de marque-séries participant aux Slaloms et/ou courses de côtes doivent également présentée la fiche technique.

La fiche est disponible sur le site internet de Auto Sport Suisse :

www.motorsport.ch

Automobile – Règlements – Section Technique

Meilleures salutations
Auto Sport Suisse Sàrl

Technisches Datenblatt

Fiche Technique

- NEUER ANTRAG / NOUVELLE DEMANDE
 ERNEUERUNG / RENOUELEMENT
 ÄNDERUNG / MODIFICATION

JAHR / ANNÉE

Wagenpass Nr. N° Passeport	<input type="text"/>	FIA-Homologation Nr. N° de Fiche d'Homologation FIA	<input type="text"/>
Marke Marque	<input type="text"/>	Modell/Typ/Version Modèle/Type/Version	<input type="text"/>
Fahrgestell-Nr. N° de châssis	<input type="text"/>		
Hubraum Cylindrée	<input type="text"/> cm ³	Aufladung Suralimentation	x <input type="text"/> = Einstufungshubraum Cylindrée corrigée <input type="text"/> cm ³
Typ der Aufladung Type de suralimentation	<input type="text"/> (z.B. Turbo, Kompressor, usw.) (p.ex. Turbo, Compressor, etc.)		

Überrollvorrichtung Armure de sécurité	<input type="checkbox"/> Eigenbau gemäss Art. 253 Fabrication artisanale selon Art. 253	<input type="checkbox"/> Käfigpolsterung Norm 8857-2001 Typ A Garniture de protection selon Norme 8857-2001 Type A
	<input type="checkbox"/> ASN-Zertifiziert Certifiée ASN	Homologation oder ASN Zertifikats-Nr. N° d'Homologation ou Certificat ASN
	<input type="checkbox"/> FIA Homologiert Homologuée FIA	<input type="text"/>

Eine Kopie der Homologation bzw. des ASN-Zertifikats muss mitgeführt werden
 Une Copie de l'homologation ou du certificat ASN doit accompagner cette fiche technique

Sitz FIA Siège FIA	Hersteller Constructeur	<input type="text"/>	Typ Type	<input type="text"/>
	FIA Norm Norme FIA	<input type="text"/>	Homologations-Nr. N° d'Homologation	<input type="text"/>
	Gültig bis am Valable jusqu'au	<input type="text"/>	Monat / Jahr Mois / Année	

Sicherheitsgurt Ceinture de sécurité	Hersteller Constructeur	<input type="text"/>	Typ Type	<input type="text"/>
	FIA Norm Norme FIA	<input type="text"/>	Homologations-Nr. N° d'Homologation	<input type="text"/>
	Nicht mehr gültig nach Plus valable après	<input type="text"/>		

Feuerlöscher Extincteur	<input type="checkbox"/> Handfeuerlöscher Extinctuer manuel	Anzahl Nombre	<input type="text"/>	Löschmittel Produit	<input type="text"/>
		Füllmenge Quantité	<input type="text"/>	Prüfdatum Date d'inspection	<input type="text"/>
	<input type="checkbox"/> Feuerlöschanlage Système d'extinction	Hersteller Fabricant	<input type="text"/>	Modell/Typ Modèle/Type	<input type="text"/>
		Homologations-Nr. N° d'Homologation	<input type="text"/>	Prüfdatum Date d'inspection	<input type="text"/>
		Löschmittel Produit	<input type="text"/>	Füllmenge Quantité	<input type="text"/> KG/L
		<input type="checkbox"/> Mechanisch Mécanique		<input type="checkbox"/> Elektrisch Électronique	

Tank Réservoir	<input type="checkbox"/> Serientank Réervoir de série	<input type="checkbox"/> Eigenbau Artisanale	Füllmenge Quantité	<input type="text"/> L	
	<input type="checkbox"/> Sicherheitstank Réervoir de sécurité	Hersteller Constructeur	<input type="text"/>		
		Seriennummer N° de série	<input type="text"/>	Spezifikation Spécification	<input type="text"/>
		Homologations-Nr. N° d'Homologation	<input type="text"/>	Gültigkeitsende Fin validité	<input type="text"/>
		<input type="checkbox"/> Nachgeprüft durch Hersteller Vérifié par le fabricant		Prüfdatum Date d'inspection	<input type="text"/>

E2-Fahrzeuge
 Véhicules-E2

Bei E2-Fahrzeuge, bei welchen der Sicherheitstank nicht sichtbar bzw. nicht gut zugänglich ist, muss eine Foto des Tanks auf welchem die Identifikationsetikette mit den Spezifikationen des Herstellers sichtbar ist, dem dem Technschen Datenblatt beigefügt werden.
 Pour les véhicules E2 où le réservoir de sécurité n'est pas visible ou ni facilement accessible, une photo doit être jointe à cette fiche technique sur laquelle la plaque du constructeur est bien visible.

Ort und Datum : Lieu et Date :	<input type="text"/>	Datum : Date :	<input type="text"/>
Unterschrift Pilot : Signature Pilote :	<input type="text"/>	Visum TK : Visum CT :	<input type="text"/>